

HIGASHIHIROSHIMA



Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima

(Trực thuộc Ban Đời sống Thị dân Thành phố Higashihiroshima 市民生活課 Shimin seikatsu-ka ☎ 082-420-0922)

Cuộc sống tại Thành phố Higashihiroshima

Website (bản tiếng Việt)

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/index.html>

HÃY CHÚ Ý ĐƯỜNG ỐNG NƯỚC VÀ CÔNG TƠ NƯỚC, V.V... BỊ ĐÓNG BĂNG

水道管や水道メーター等の凍結にご注意ください

Để tránh bị đóng băng:

Những nơi có đường ống nước và công tơ nước, v.v... nằm ở ngoài trời và phía Bắc, nơi có gió mạnh thổi qua, hoặc không có nắp che đậy hãy sử dụng các vật liệu, đệm giữ nhiệt quấn xung quanh để giữ độ ấm.

Nếu đường ống nước bị vỡ:

Đầu tiên hãy đóng van khóa nước bên trong hộp chứa công tơ nước, liên hệ với cửa hàng sửa chữa nước máy của thành phố chỉ định và đề nghị sửa chữa. Để phòng bị khi xảy ra trường hợp bị vỡ ống nước, hãy xác định trước vị trí van khóa nước, v.v... và kiểm tra xem nước có được khóa lại hoàn toàn hay không.

※Trong kỳ nghỉ mừng năm mới nếu trong nhà xảy ra tình trạng nước bị rò rỉ cần phải sửa chữa gấp xin vui lòng liên hệ với những đơn vị sau đây.

Thời gian tiếp nhận: 9:00 ~ 22:00

Khu vực	29/12 (CN)	30/12 (Hai)	31/12 (Ba)	1/1 (Tư)	2/1 (Năm)	3/1 (Sáu)
Saijo・Kochi・ Hachihonmatsu・ Shiwa・Takaya・ Fukutomi・ Toyosaka	Đội cứu hộ về nước Higashihiroshima (Higashihiroshima Mizu-no-O-tasuketai 東広島水のお助け隊) ☎ (082) 430-4855 (Hợp tác xã thi công sửa chữa cấp thoát nước sinh hoạt)					
Kurose	Aratani Setsubi ☎ 090-3630-2543	Chugoku Jusetsu Kiki ☎ 090-3740-4098	Yumawari Seikatsu ☎ 090-3740-4516	Iwatani Sanyo ☎ 082-422-5329	Hiramoto Setsubi ☎ 080-5230-5661	Aratani Setsubi ☎ 090-3630-2543
Akitsu	Doi Tekko ☎ (0846) 45-1043 Iwasaki ☎ (0846) 45-5507					

Nơi liên hệ trao đổi: 広島県水道広域連合企業団 東広島事務所維持課

Hiệp hội công trình nước Tỉnh Hiroshima – Văn phòng Higashihiroshima

☎ (082) 421-3665

LỄ THÀNH NHÂN (HỢP MẶT TUỔI 20)

二十歳のつどい

Lễ thành nhân là sự kiện chúc mừng tất cả những công dân đã chính thức bước sang tuổi trưởng thành với đầy đủ quyền và nghĩa vụ của một công dân xã hội, thường được tổ chức vào ngày Thứ Hai, của tuần thứ 2 của Tháng Một hàng năm.

Mỗi chính quyền địa phương sẽ tổ chức sự kiện dành cho các bạn trẻ đến tuổi trưởng thành trong khoảng thời gian từ ngày 2 tháng 4 năm trước cho đến ngày 1 tháng 4 của năm. Mặc dù từ ngày 1/4/2022, độ tuổi trưởng thành đã được hạ từ mốc 20 tuổi xuống 18 tuổi, nhưng tại Thành phố Higashihiroshima vẫn tiến hành tổ chức lễ thành nhân cho người 20 tuổi như từ trước đến nay.

**Thời gian tổ chức:** Ngày 13/1/2025 (Thứ Hai, Ngày Lễ), từ 11:00 ~**Thời gian đón khách:** từ 10:15, từ 11:00 trở đi không thể vào cửa**Địa điểm:** Nhà thi đấu thể thao – Công viên Higashihiroshima Undokoen**Đối tượng tham gia:** Người sinh ra trong khoảng thời gian từ ngày 2/4/2004 ~ 1/4/2005

※Bưu thiếp hướng dẫn tham dự (vé vào cửa) đã được gửi đến những người thuộc đối tượng vào ngày 26/11.
 ※Người không có bưu thiếp hướng dẫn tham dự xin vui lòng xuất trình giấy tờ xác minh nhân thân (thẻ cư trú, v.v...).

Nơi liên hệ trao đổi:

Ban Nuôi dạy thanh thiếu niên (青少年育成課 Seishounen Ikusei-ka)

☎ (082) 420-0929

KÊ KHAI THUẾ CƯ TRÚ TỈNH THÀNH PHỐ 市県民税申告

Cùng chung tay hợp tác để giảm tình trạng đông đúc khi đến tiến hành khai báo và trao đổi về việc kê khai thuế cư trú Tỉnh Thành phố.

Nơi trao đổi về việc kê khai sẽ được tổ chức trong khoảng thời gian từ tháng 2 đến tháng 3 năm 2025. Nhằm tránh tập trung đông người gây ách tắc, xin vui lòng hợp tác với những điều sau đây.

- Nơi tổ chức kê khai thuế sẽ tiến hành phát phiếu vào cửa, hạn chế số lượng người vào. Ngoài ra, cũng sẽ có trường hợp đề nghị lùi lại thời gian và quay lại sau.

- Nhằm rút ngắn thời gian lưu lại tại nơi kê khai thuế, xin vui lòng chuẩn bị sẵn trước các hồ sơ cần thiết, bản thống kê chi tiết thu chi, v.v...

Đối tượng cần phải kê khai thuế cư trú Tỉnh Thành phố: Là người không nộp Tờ kê khai thuế thu nhập 「確定申告書」 cho Sở thuế vụ và tương ứng với một trong những đối tượng sau đây:

- Người có thay đổi nội dung khẩu trừ
- Người có thu nhập ngoài tiền lương và lương hưu

Tờ kê khai thuế cư trú Tỉnh Thành phố dự kiến khoảng đầu tháng 2 sẽ được chuyển đến đối tượng là người đã kê khai thuế cư trú Tỉnh Thành phố của niên độ năm 6 Reiwa và nghĩ là cần thiết phải kê khai thuế của niên độ năm 7 Reiwa. Xin vui lòng điền vào các mục cần thiết và gửi lại bằng phong thư hồi đáp đã gửi kèm.

Trường hợp cần Tờ kê khai để điền sẵn trước hoặc nộp qua đường bưu điện xin vui lòng liên lạc với Ban Thuế thị dân để được hỗ trợ.

Các tài liệu cần thiết cho việc kê khai ※Vui lòng đính kèm với Tờ kê khai thuế và gửi qua đường bưu điện

Đối tượng	Hồ sơ cần thiết cho việc kê khai
Tất cả mọi người	☐ Tờ kê khai đã điền đầy đủ ☐ Bản sao giấy tờ xác minh nhân thân như bằng lái xe, v.v... ☐ Bản sao thẻ cứng My Number
Thu nhập từ tiền lương, lương hưu	☐ Phiếu trưng thu tại nguồn (Tiền lương, lương hưu, v.v...)
Thu nhập từ kinh doanh, nông nghiệp, bất động sản	☐ Bản thống kê chi tiết thu chi
Thu nhập vặt vãnh, thu nhập tạm thời	☐ Giấy chứng nhận khoản tiền chi trả bảo hiểm lương hưu cá nhân, tiền trả 1 lần mãn hạn (hủy bỏ hợp đồng) bảo hiểm, bản điều tra chi trả tiền công, v.v...
Khấu trừ phí bảo hiểm xã hội	☐ Giấy chứng nhận khoản tiền chi trả phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân, phí bảo hiểm lương hưu quốc dân, phí bảo hiểm điều dưỡng, phí bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ
Khấu trừ phí bảo hiểm nhân thọ, Khấu trừ phí bảo hiểm động đất	☐ Giấy chứng nhận chi trả phí bảo hiểm nhân thọ, phí bảo hiểm lương hưu cá nhân, phí bảo hiểm y tế điều dưỡng, phí bảo hiểm động đất
Khấu trừ phí điều trị, chi phí y tế	☐ Bản chi tiết khấu trừ phí điều trị (Xin vui lòng thống kê theo từng người đã tiếp nhận điều trị và theo từng bệnh viện)
Khấu trừ tiền ủng hộ, quyên góp	☐ Giấy chứng nhận khoản tiền ủng hộ, quyên góp
Khấu trừ người khuyết tật	☐ Bản sao sổ tay người khuyết tật, v.v...
Khấu trừ sinh viên vừa học vừa làm	☐ Bản sao thẻ học sinh, sinh viên

Các câu hỏi thường gặp:

Q1: Có bắt buộc phải nộp kê khai thuế qua đường bưu điện không?

A1: Để giảm bớt tình trạng đông đúc tại địa điểm nộp hồ sơ kê khai thuế, vui lòng hạn chế đến nộp trực tiếp, thay vào đó, hãy chuẩn bị Tờ kê khai cùng với “Các tài liệu cần thiết cho việc kê khai” được đề cập ở bảng phía trên và nộp qua đường bưu điện.

Q2: Tôi đã nộp Tờ xin áp dụng chế độ hoàn thuế quê hương Furusato Nozei OneStop (ワンストップ特例申請書), nhưng tôi muốn bổ sung thêm khoản khấu trừ chi phí y tế nên dự tính sẽ tiến hành kê khai. Vậy trong trường hợp này, tôi không kê khai về tiền đóng góp thì có được hay không?

A2: Đối với người đã tiến hành kê khai thuế sẽ không được áp dụng chế độ đặc biệt Furusato Nozei OneStop. Bằng cách kê khai khoản khấu trừ tiền đóng góp khi tiến hành kê khai thuế, có thể sẽ được khấu trừ tiền thuế thu nhập và thuế cư trú Tỉnh Thành phố.

Thông tin chi tiết xin liên hệ: Ban Thuế thị dân (市民税課 Shiminzei-ka)

☎ (082) 420-0910

HÃY TRAO ĐỔI, CHIA SẺ NHỮNG BẤT AN, LO LẮNG TRONG CUỘC SỐNG NHÉ!

生活の不安や心配ごととはご相談ください

"Mãi mà vẫn không thể kiếm được việc làm..."; "Cảm thấy bất an, lo lắng chuyện học hành của con..."; "Không thể sắp xếp, quản lý tốt tài chính gia đình..."; "Không thể trả tiền nhà..."; "Lo lắng về việc tìm kiếm việc làm, vì lâu rồi không đi làm..."

Trung Tâm Hỗ Trợ Cuộc Sống (生活支援センター Seikatsu Shien-senta) hiện đang hỗ trợ những trường hợp gặp khó khăn trong cuộc sống để có thể có một cuộc sống tự lập, ổn định hơn.

Địa điểm: Tầng 2, Tòa chính Cơ quan hành chính Thành phố

Hỗ trợ cho những trường hợp đang gặp khó khăn trong cuộc sống hàng ngày và có nguy cơ không thể duy trì mức sống cơ bản (trừ người hiện đang nhận trợ cấp cuộc sống)

Hiện đang tiến hành các dịch vụ hỗ trợ như sau**➤ Hỗ trợ trao đổi tư vấn về tự chủ cuộc sống**

Lắng nghe những khó khăn, cùng bạn suy nghĩ những hỗ trợ cần thiết và lập kế hoạch cụ thể tùy theo hoàn cảnh của từng người.

➤ Hỗ trợ về công việc, việc làm

Hỗ trợ tìm việc làm cho những người muốn làm việc. Đối với những trường hợp gặp khó khăn khi phải bắt đầu công việc ngay do có vấn đề về sức khỏe, v.v..., cũng sẽ được hỗ trợ chuẩn bị công việc, như làm việc nhóm, kinh nghiệm làm việc, v.v...

➤ Hỗ trợ về việc cải thiện quản lý tài chính

Để giúp những người đang tìm kiếm cách thức cải thiện kinh tế, quản lý tài chính gia đình tốt hơn, trung tâm sẽ hỗ trợ lập ra kế hoạch phục hồi tài chính gia đình, trao đổi tư vấn hoặc sẽ giới thiệu, kết nối với các cơ quan có chuyên môn về nợ, các khoản phải trả.

➤ Chu cấp tiền trợ cấp duy trì nơi ở

Hỗ trợ một khoản tiền tương đương với số tiền thuê nhà (trừ trường hợp khoản vay mua nhà) trong một khoảng thời gian nhất định cho đối tượng là những người đang có ý định tìm kiếm việc làm.

Chu cấp số tiền tương đương khoảng 3 tháng tiền thuê nhà. Có thể xin gia hạn tối đa 9 tháng (có mức giới hạn trên). Hỗ trợ cho những người đang gặp khó khăn về tài chính do mất việc làm hoặc người bị mất hoặc có nguy cơ mất nhà ở, đang tìm việc làm (có điều kiện về thu nhập, tài sản)

※Ngoài những dịch vụ nêu trên, còn có dịch vụ "hỗ trợ việc học cho trẻ em" cho các hộ gia đình đang nhận trợ cấp đảm bảo cuộc sống. Cựu giáo viên và tình nguyện viên sẽ hỗ trợ việc học, nâng cao khả năng học tập cho các em, tạo ra một môi trường giao lưu gần gũi, thoải mái.

※Tùy thuộc vào nội dung trao đổi tư vấn mà có thể sẽ giới thiệu các cơ quan, tổ chức có liên quan hoặc đồng hành đi theo cùng. Để có thể nhận được sự hỗ trợ, sẽ có trường hợp cần phải kiểm tra xác nhận hoàn cảnh cụ thể hoặc yêu cầu nộp tài liệu cần thiết, vì thế, xin vui lòng liên hệ trao đổi trước.

Nơi liên hệ trao đổi: Trung tâm hỗ trợ cuộc sống (生活支援センター Seikatsu Shien-senta)

☎ (082) 420-0410

FAX: (082) 420-0964

Mail: seikatsu0410@soyokazenet.jp

LỄ ĐÓN MỪNG NĂM MỚI SỞ CỨU HỎA THÀNH PHỐ HIGASHIHIROSHIMA

東広島市消防出初式

Sở cứu hỏa sẽ tổ chức sự kiện chúc mừng năm mới vào ngày 12/1 (Chủ Nhật), từ 10:00 ~ 12:00 tại sân vận động điền kinh Công viên thể thao Thành phố Higashihiroshima (Undo-koen 運動公園). Trường hợp nếu trời mưa sẽ tổ chức tại khu vực nhà thi đấu thể thao chính.

Sẽ có một màn phô diễn phun nước và huấn luyện kỹ năng cứu hỏa đầy thú vị.

Nơi liên hệ trao đổi: Ban Tổng vụ cứu hỏa (消防総務課 Shobo Somu-ka)

☎ (082) 422-6621

CHỤP ẢNH KỶ NIỆM MỪNG LỄ THÀNH NHÂN - KHU SẢN XUẤT RƯỢU SAKAGURA DOORI SAIJO

酒都・西条酒蔵通り成人記念写真館 in ぐり門



Thời gian tổ chức: Ngày 13/1 (Thứ Hai, Ngày Lễ), từ 12:30 ~ 16:00

Địa điểm: Phòng hướng dẫn du lịch tham quan khu sản xuất rượu Sakagura Saijo

Phí tham gia: Chụp ảnh miễn phí.

Rượu có dán nhãn trên chai bằng hình yêu thích, v.v...: 2200 yên

Nơi liên hệ trao đổi:

Phòng hướng dẫn du lịch tham quan khu sản xuất rượu Sakagura Saijo ☎ (082) 421-2511

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Việt). Hãy gọi điện thoại liên hệ cơ sở y tế trước khi đến thăm khám.

Bản Tiếng Nhật



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kenkofukushi/2/4/11519.html>

Bản Tiếng Việt



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/7/34668.html>

[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119 trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000 (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口



★Communication Corner コミュニケーションコーナー

Địa chỉ: Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima ☎ (082) 423-1922

Trang tiếng Việt: <https://www.hhface.org/wp/corner/home-5/>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



Tư vấn cuộc sống:

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Thứ Năm (9:00~13:00) và Chủ Nhật (13:00~17:00) hàng tuần. Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật:

Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí các vấn đề liên quan đến Pháp lý (có thông dịch Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký trước đó 1 tuần để được tham gia.

Tư vấn Pháp luật **tháng 1**: ngày 11 tháng 1 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 2**: ngày 8 tháng 2 (Thứ Bảy)

**QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN KÉO DÀI THỜI GIẠN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM
TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT 市民課窓口の木曜延長・日曜開庁を行います**

🚦 Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 9:00 ~ 12:00 ngày 12/1 và ngày 26/1.

🚦 Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian làm việc cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới).

Tuy nhiên, quầy tiếp nhận của các Ban khác ngoài Ban Thị dân, sẽ không mở cửa vào các khung thời gian trên, xin vui lòng chú ý. Nếu có thể xin vui lòng đến cùng với người biết Tiếng Nhật.

Nội dung tiếp nhận và giấy tờ cần mang theo, v.v...vui lòng kiểm tra trên trang chủ Thành phố

Truy cập <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/3/35974.html> hoặc quét mã QR →



Nơi liên hệ trao đổi: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

(Tiếng Việt)

**THỜI HẠN NỘP THUẾ TIẾP THEO 納期限: trước
ngày 31 tháng 1 (Thứ Sáu)**

Vui lòng nộp **Thuế cư trú Tỉnh Thành phố và Thuế Môi trường rừng (Kỳ 4) và Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 7)** đúng thời hạn quy định.

※Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

THÀNH PHỐ HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số và hộ dân (tại thời điểm cuối tháng 11/2024)

	Số đăng ký thường trú cơ bản (so với tháng trước)	Trong đó, công dân người nước ngoài (so với tháng trước)
Dân số	190,800 người (+52)	9,474 người (+45)
Hộ gia đình	92,193 hộ (+54)	7,417 hộ (+31)